

## Die Forelle (F. Schubert)

*German lyrics by Christian F. D. Schubart  
(1739-1791)*

In einem Bächlein helle,  
Da schoss in froher Eil'  
Die launische Forelle  
Vorüber wie ein Pfeil.  
Ich stand an dem Gestade  
Und sah in süßer Ruh'  
Des muntern Fischleins Bade  
Im klaren Bächlein zu.  
Des muntern Fischleins Bade  
Im klaren Bächlein zu.

Ein Fischer mit der Rute  
Wohl an dem Ufer stand,  
Und sah's mit kaltem Blute  
Wie sich das Fischlein wand.  
So lang dem Wasser helle  
So dacht' ich, nicht gebricht,  
So fängt er die Forelle  
Mit seiner Angel nicht.

Doch endlich ward dem Diebe  
Die Zeit zu lang.  
Er macht das Bächlein tückisch trübe,  
Und eh' ich es gedacht  
So zuckte seine Rute.  
Das Fischlein, das Fischlein zappelt dran,  
Und ich mit regem Blute  
Sah die Betrog'ne an.  
Und ich mit regem Blute  
Sah die Betrog'ne an.

## The Trout

*English translation*

In a clear little brook,  
there shot past in eager haste  
the moody trout  
like an arrow.  
I stood on the shore  
and watched in sweet repose  
the merry little fish swimming  
in the clear little brook,  
the merry little fish swimming  
in the clear little brook.

A fisherman with his rod  
stood on the bank,  
and watched with cold blood  
how the little fish turned.  
As long as the bright water,  
I thought, is not stirred up,  
he will not catch the trout  
with his fishing pole.

At length, to the thief,  
time passed too slowly.  
He makes the little brook treacherously dark,  
and before I could imagine,  
his rod twitched.  
The little fish, the little fish wriggles on it,  
and I, with boiling blood,  
looked at the cheated prey,  
and I, with boiling blood,  
looked at the cheated prey.